



LA LITTÉRATURE DES QUESTIONS ET  
RÉPONSES DANS L'ANTIQUITÉ :  
DE L'ENSEIGNEMENT À L'EXÉGÈSE

QUESTION AND ANSWER LITERATURE IN ANTIQUITY:  
FROM TEACHING TO COMMENTING

25 et 26 septembre 2009  
Département d'études anciennes et de sciences des religions  
Department of Classics and Religious Studies  
Université d'Ottawa

## **Jeudi 24 septembre**

### **20h : cocktail de bienvenue / Welcome cocktail**

Dans le hall du 1<sup>er</sup> étage du pavillon des Arts (70 ave Laurier est) / In the Arts Building hall, 1st floor (70 Laurier ave East)

## **Vendredi 25 septembre**

Dès 9h15 Accueil et café / Welcome and coffee

### **Pavillon Simard 123 / Simard Hall 123**

9h45 mot de bienvenue et présentation du séminaire : directeur du département, Pierluigi Piovanelli

### **1<sup>ère</sup> séance : dialogue philosophique et rhétorique philosophical dialogue and rhetoric**

Présidente : Karin SCHLAPBACH, Université d'Ottawa

10h00-10h20 Annie LARIVÉE (Carleton University, Ottawa) : *Question et mise à l'épreuve dans les dialogues de Platon : elenchos, exetasis, basanos*

10h20-10h30 discussion

10h30-10h50 Pascale FLEURY (Université Laval, Québec) : *La question rhétorique : exploration du genre didactique chez les Rhetores Latini minores*

10h50-11h00 discussion

**11h-11h15 café**

**2<sup>e</sup> séance : panorama des *Quaestiones* du 4<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> s.**  
**Panorama of the *Quaestiones* from the 4<sup>th</sup> to the 6<sup>th</sup> century**

Président : Theodore DE BRUYN (Université d'Ottawa)

11h15-11h35 Rajiv BHOLA (Université d'Ottawa) : *Eusebius of Caesarea's Quaestiones ad Stephanum et Marinum Considered*

11h35-11h45 discussion

11h45—12h05 Claudio ZAMAGNI (Université de Genève, Suisse) : *La littérature des questions entre IV<sup>e</sup>me et V<sup>e</sup>me siècle est-elle un ensemble homogène ?*

12h05-12h15 discussion

12h15-12h35 Yannis PAPADOGIANNAKIS (University of Oxford) : *Instruction by Question and Answer in a sixth-century Collection of Erotapokriseis*

12h35-12h45 discussion

**12h45-14h15 dîner/lunch ART 114**

**3<sup>e</sup> séance : enseignement, apologétique et conversion**  
**teaching, apologetics and conversion**

Président : Dominique CÔTÉ, Université d'Ottawa

14h15-14h35 Marie-Pierre BUSSIÈRES (Université d'Ottawa) : *Le genre des questions et réponses encourageait-il à l'auto-correction ? L'exemple des récritures dans les Questions de l'Ambrosiaster*

14h35-14h45 discussion

14h45-15h05 Cristian GASPÁR (Central European University, Budapest) : *Didaxon pater: Christian Instruction and Anti-Christian Polemics in a fifth century Collection of Erotapokriseis*

15h05-15h15 discussion

15h15-15h35 Francis J. THOMSON (University of Antwerp): *The Didactic Role Played by Anastasius Sinaita's Questions and Responses in the Conversion of the Slavs*

15h35-15h45 discussion

15h45-16h05 Caroline MACÉ (Université de Leuven, Belgique): *Les Quaestiones ad Antiochum ducem d'un Pseudo-Athanase (CPG 2257)*

16h05-16h15 discussion

16h30 visite du musée des antiquités gréco-romaines du département (rez-de-chaussée, Pavillon des Arts, 70 ave Laurier est) / Visit of the Museum of Graeco-Roman antiquities of the Department (Arts Building, ground floor, 70 ave Laurier east)

**19h30 souper convivial/dinner**

## Samedi 26 septembre

### Simard 123

9h00 café et croissants

#### 4<sup>e</sup> séance : la littérature apocryphe

##### Apocryphal literature

Président : Gregory BLOOMQUIST, Université Saint-Paul

9h30-9h50 Robert M. EDWARDS (Université d'Ottawa) :  
*The Revelation of Authority: The Construction of Authority in the First Apocalypse of James*

9h50-10h discussion

10h-10h20 Vernon K. ROBBINS (Emory University, Atlanta) : *Questions and Answers in Gospel of Thomas and Related Gospels*

10h20-10h30 discussion

10h30-10h50 Timothy PETTIPIECE (Université d'Ottawa) :  
*Coptic Answers to Manichaean Questions: The Erotapokritic Nature Of The Kephalaia*

10h50-11h discussion

#### **11h00-11h15 café**

#### 5<sup>e</sup> séance : les dialogues apocryphes néotestamentaires / apocryphal New Testament dialogues

Président : Michel GOURGUES, Collège Dominicain

11h15-11h35 Michael KALER (Toronto) : *Questions, Answers, and Enlightenment: Revelation Dialogues and their Relation to Erotapokriseis Literature*

11h35-11h45 discussion

11h45-12h05 Pierluigi PIOVANELLI (Université d'Ottawa) : *Entre oralité et (ré)écriture : le genre des Questions et réponses dans les dialogues apocryphes de Nag Hammadi*

12h05-12h15 discussion

**12h30-14h dîner/lunch ART 114**

**6<sup>e</sup> séance : Théodoret de Cyr et les Questions au 5<sup>e</sup> s.**  
**Theodoret and the *Quaestiones* in the 5th century**

Président : Hervé TREMBLAY, Collège Dominicain

14h-14h20 John F. PETRUCCIONE (Catholic University of America, Washington DC) : *The Audience of Theodoret's Questions on the Octateuch*

14h20-14h30 discussion

14h30-14h50 Jean-Noël GUINOT (Université de Lyon II, Institut des Sources chrétiennes) : *Les Questions sur l'Octateuque et les Règnes de Théodoret de Cyr : la part de l'imitation et celle de l'apport personnel*

14h50-15h00 discussion

15h00 conclusion du séminaire

**15h15 cocktail**

**15h30**

ÉVÉNEMENT RE-LANCEMENT DE L'ANTENNE  
DES SOURCES CHRÉTIENNES EN AMÉRIQUE  
Conférence par le père Dominique Bertrand sur le  
renouveau des études sur Cyrille d'Alexandrie

## Résumés / Abstracts

### Rajiv BHOLA, Eusebius of Caesarea's *Quaestiones ad Stephanum et Marinum* Considered

Among the numerous surviving works by Eusebius of Caesarea there stands a relatively obscure minor work, *Quaestiones ad Stephanum et Marinum*; a didactic discourse directed at the hypothetical Stephan and Marinus, which identifies and explains differences in the canonical gospels. Aside from a few contributions, most notably the recent edition, translation and commentary by Claudio Zamagni (2003, Université de Lausanne, PhD dissertation) and online updates of fragments collected by Roger Pearse, little attention has been paid to this work, which is mostly known through quotations in later works and fragments in Greek and Syriac. This presentation seeks to address how this early work by Eusebius fits in the development of question-and-answer literature.

### Marie-Pierre BUSSIÈRES, *Le genre des questions et réponses encourageait-il à l'auto-correction ? L'exemple des récritures dans les Questions de l'Ambrosiaster*

Le locuteur occupe peu de place dans les *Questions* de l'Ambrosiaster, mais on sent poindre sous la révision de son propre travail par l'auteur le souci pédagogique de l'éducation des catéchumènes. Dans ce contexte, l'Ambrosiaster envisageait-il ses *Questions* comme un genre littéraire ou comme un outil de travail ? S'agissait-il d'abord pour lui d'un recueil de notes pratiques qu'il pouvait réviser à loisir et qui aurait peu à peu pris la forme d'une œuvre littéraire ? La mince tradition manuscrite de l'une des deux versions du recueil pourrait le laisser supposer, de même que la place encore plus mince laissée à l'interlocuteur dans la version à plus large diffusion.

Robert M. EDWARDS, *The Revelation of Authority: The Construction of Authority in the First Apocalypse of James*

Though first discovered in 1945, the *First Apocalypse of James* from Nag Hammadi Codex V, 3 has been virtually ignored by the scholarly community. This is primarily due to the fragmented condition of the text. Previous scholarly engagements with the text have led to the conclusion that the purpose of the apocalypse (revelation dialogue) was to impart instructions for the ascent of the soul to a person about to be martyred. The recent discovery of a second copy of the text as part of the Al Minya (Tchacos) Codex leads to a different conclusion. This paper will explore how the revelatory dialogue in the two texts is constructed with the purpose of legitimating a chain of authority for the Syrian church through the figure of James the Just.

Pascale FLEURY, *La question rhétorique : exploration du genre didactique chez les Rhetores Latini minores.*

Le traité sous forme de question-réponse n'est pas étranger à la tradition des manuels de rhétorique ; l'exemple le plus influent dans la tradition latine est bien sûr le *Partitiones oratoriae* de Cicéron, où le dialogue ne laisse qu'une place exsangue au questionneur. Il existe au sein du corpus constitué par K. Halm et nommé *Rhetores latini minores* deux cas de traités rhétoriques sous forme de question et de réponse : l'*Ars rhetorica* de Fortunatianus (V<sup>e</sup> siècle) et le traité sur la rhétorique et les vertus d'Alcuin (VIII<sup>e</sup>), maître de Charlemagne, à qui le traité est dédié. Les deux manuels sont conçus de façon diamétralement opposée : l'ouvrage de Fortunatianus comporte trois longs livres complètement sous forme de question et réponse, tandis que le travail d'Alcuin est un court traité recréant un dialogue entre le Prince et le professeur. La longueur de l'ouvrage de Fortunatianus exclut une fonction de *memorandum*, alors que le court dialogue d'Alcuin, malgré une construction littéraire évidente, se présente comme un résumé pratique de l'essentiel des notions à apprendre.

Ces deux perspectives nous portent à nous interroger plus avant sur la raison qui préside à la rédaction de traité rhétorique sous forme de question.

Cristian GASPÀR, *Didaxon pater: Christian Instruction and Anti-Christian Polemics in a fifth century Collection of Erotapokriseis*

The present paper addresses a little known and even less studied late antique collection of *erōtapokriseis* (*Quaestiones et responsiones ad orthodoxos*) produced by an anonymous author in mid-fifth-century Syria. Ascribed either to Justin the Martyr or to Theodoret of Cyrhus, this collection is still regarded by many scholars as the latter's work [CPG 8285]. I intend to investigate the possible function of this collection of *erōtapokriseis* and provide a tentative account of its genesis. My research focuses on the relationship between the text's function as means of instruction for a fifth-century Christian audience and its less obvious, yet unmistakable polemic intentions. That the text was meant to instruct and edify is implied by the nature of some of the questions asked and by the specific terminology used by the fictional character proposing these questions. Terms such as δίδαξον and μάθωμεν seem to imply a didactic function of the text. My investigation will suggest that such usage is not so much an indication of didactic purpose, but a rhetorical device meant to create a fictional didactic context for the issues discussed, informed by the conventions of the dialogic genre as practiced by other fifth-century authors. On the other hand, by relying on the results of my research on the source of many of the questions contained in this collection of *erōtapokriseis*, I will suggest that most of these originate in the context of anti-Christian polemics and summarize anti-Christian objections by Porphyry and Emperor Julian. In support of this hypothesis I will adduce evidence contained in a hitherto undiscussed medieval source confirming the Julianic provenance of at least three *quaestiones*. This suggests that, beyond its didactic function, the anonymous collection of *erōtapokriseis* discussed here was also meant as

a refutation of anti-Christian polemics. If correct, this conclusion should lead to a reexamination of the role played by late antique collections of *erōtapokriseis* in the transmission and refutation of anti-Christian arguments, which, in this way, played an instrumental part in shaping a theologically coherent and intellectually sophisticated Christian worldview.

Jean-Noël GUINOT, *Les Questions sur l'Octateuque et les Règnes de Théodoret de Cyr : la part de l'imitation et celle de l'apport personnel*

Par leur caractère didactique, les *Questions et réponses* représentent, à côté du commentaire suivi et de l'homélie, une forme originale d'exégèse. Elles visent d'abord à être utiles au lecteur, en lui présentant sur des passages obscurs ou difficiles de l'Écriture une réponse à ses interrogations et en lui offrant une espèce de répertoire facile à consulter. Comme le laissent entrevoir celles de Théodoret, les questions posées sont souvent récurrentes chez les Pères des cinq premiers siècles, ce qui accentue encore leur caractère de catalogue en partie imposé. Leur intérêt vient de ce que les solutions proposées diffèrent d'un exégète à l'autre, soit pour des raisons liées à leurs options exégétiques, soit pour des raisons doctrinales. Sur ces différents points, les *Questions* de Théodoret paraissent très représentatives de cette forme d'exégèse.

Michael KALER, *Questions, Answers, and Enlightenment: Revelation Dialogues and their Relation to Erotapokriseis Literature*

In the literature commonly considered to be “gnostic” we find many examples of dialogues carried on between the Savior and one or more of his disciples. Typically, these revelation dialogues have been understood as being formulaic literary products, whose purpose is to serve as a means for the transmission of the esoteric information that they contain. In this regard, they can be and have been likened to “question

and answer” texts. In this paper I will argue that this view is partly correct, but that it does not take into account the focus on proper behavior that is also a feature of these works. I will show that in the revelation dialogues the Savior is not just imparting knowledge, but also correcting and developing the character of his disciples. I will argue as well that this conclusion, far from being odd, is in fact to be expected given similar concerns in the philosophical dialogues and New Testament dialogues whose influence underlies the revelation dialogue genre.

Annie LARIVÉE, *Question et mise à l'épreuve dans les dialogues de Platon : elenchos, exetasis, basanos*

Du point de vue formel, les dialogues socratiques se présentent comme une série d'entretiens où Socrate interroge un interlocuteur ayant accepté de répondre à ses questions sur la nature d'une vertu morale. Mais quel est le véritable but de cet échange de questions et de réponses? Dans ma présentation, j'examinerai quelques éléments de vocabulaire en vue de mettre en lumière l'arrière-plan métaphorique (parfois étonnant) qui donne son sens à la mise l'examen socratique

Caroline MACÉ, *Les Quaestiones ad Antiochum ducem d'un Pseudo-Athanase (CPG 2257)*

L'édition de Felckmann (1601), reprise dans la PG (vol. 28, coll. 597-700), présente 137 (ρλζ') *Quaestiones et responsiones* sur les écritures saintes, attribuées à Athanase (CPG 2257) et adressées à un certain Antiochos ἄρχων. Une édition critique reste à faire de cette œuvre, dont la tradition manuscrite, très abondante (la base de données « Pinakes » de la section grecque de l'IRHT recense plus de 150 manuscrits grecs, complets ou partiels), avait commencé d'être explorée par Marcel Richard il y a plus de 40 ans. L'étude de la tradition manuscrite devra également jeter des lumières sur la ou les forme(s) primitive(s) de la collection ainsi que sur sa

diffusion. L'attribution à l'évêque d'Alexandrie est certes à rejeter, mais le milieu, la date et le lieu de composition et / ou de compilation de ces *erotapokriseis* restent à déterminer, de même que les rapports entre cette collection et celle d'Anastase le Sinaïte, récemment éditée par Joseph Munitiz. Dans cette communication, j'entends d'une part dresser un état de la question concernant cette intéressante collection d'*erotapokriseis*, et d'autre part présenter une liste des thèmes envisagés, étudier les sources utilisées, et proposer une analyse littéraire des réponses, mais aussi des questions.

Yannis PAPADOGIANNAKIS, *Instruction by Question and Answer in a sixth-century Collection of Erotapokriseis*

In this paper I will focus on the dialogical pedagogy between teacher and inquirer(s) over exegetical, ritual, historical issues using as a case study a sixth-century Greek collection of erotapokriseis by Pseudo-Kaisarios. As well as providing us with a fuller, priceless picture of the late antique teacher at work, this collection, I will argue, offers us a way of exploring the modalities of instruction as outgrowth of low-visibility cognitive processes illuminating both the various processes of schooling and — on a broader level — one of the ways knowledge was organized and imparted in late antiquity and Byzantium.

John F. PETRUCCIONE, *The Audience of Theodoret's Questions on the Octateuch*

Despite the opening address to his auxiliary bishop, Hypatius, it is difficult to imagine the intended audience of Theodoret's *Questions on the Octateuch*. The work is largely derivative, drawing heavily on Diodore of Tarsus. Frequently, the answers deal with issues not raised in the questions and thus come to resemble more a commentary than a reply to a specific query. The text, thus, seems to conceal its social setting.

Yet, Theodoret's correspondence provides much information about his acquaintances of different social ranks and walks of life. A comparative study of the theological issues raised, the

density and technicality of the terminology in which they are expressed, and the methods used to clarify specific passages of Scripture in both the *Questions* and the correspondence may help better to define the audience of the former. Are there substantial differences in emphasis and approach? If so, what do these imply regarding Theodoret's appraisal of his hearers' level of theological knowledge, critical capacity, and scriptural erudition?

Timothy PETTIPIECE, *Coptic Answers to Manichaeian Questions: the Erotapokritic Nature of the Kephalaia*

In terms of its genre, the Manichaeian *Kephalaia* bears a close resemblance to the *erotapokrisis*, or "question-and-answer" literature that became popular among Jewish and Christian exegetes during the first centuries of the Common Era. This genre, which Claudio Zamagni has described as "un genre très élastique," was a form of secondary literature used primarily for the exegesis and elucidation of canonical texts (be they Jewish, Christian, or pagan), although such works often contained apologetic, didactic, or polemical overtones. In general, the *erotapokrisis* takes as its most basic form a three-part structure consisting of 1) preface/prologue, 2) questions and answers, and 3) postscript/colophon. According to this basic set of criteria, the *Kephalaia* could be classified as part of the *erotapokritic* genre, especially if its primary aim was the explication of ambiguities found within canonical Manichaeian tradition.

Pierluigi PIOVANELLI, *Entre oralité et (ré)écriture : le genre des Questions et réponses dans les dialogues apocryphes de Nag Hammadi*

Les dialogues apocryphes entre Jésus et ses disciples retrouvés à Nag Hammadi ont déjà fait l'objet d'études poussées de la part de PHEME PERKINS et HELMUT KOESTER. Pourtant, en règle générale peu d'attention a été accordée à l'utilisation faite dans ces textes du genre littéraire des Questions et réponses. Nous nous proposons de réexaminer à frais nouveaux ce recours à un tel outil didactique et

rhétorique, ce qui va nous permettre de mieux mettre en évidence la dimension orale à l'arrière-plan de la *Sagesse de Jésus-Christ* (NHC III,4; BG 3) et du *Dialogue du Sauveur* (NHC III,5), des textes caractérisés par un phénomène de relecture et de réécriture constantes.

Vernon K. ROBBINS, *Questions and Answers in Gospel of Thomas and Related Gospels*

There are approximately thirty questions in the Coptic Gospel of Thomas. Jesus asks about half of them, while Jesus' disciples and various other people ask the other half. Most of the questions ask for information, while some are traditionally described as "rhetorical" and a few call for an answer of Yes or No. Following guidelines from the *Progymnasmata*, this paper will classify the questions and answers rhetorically, analyze the *topoi* upon which they focus, and compare the questions and answers in *GospThomas* to sayings, dialogues, and assertions in the New Testament and related literature.

Francis J. THOMSON, *The Didactic Role Played by Anastasius Sinaita's Questions and Responses in the Conversion of the Slavs*

In the early tenth century a Greek florilegium was translated into Slavonic by order of Tsar Symeon of Bulgaria. It had been carefully compiled with the aim of providing a clear introduction to the Christian faith for the newly converted Slavs. It consists of three parts: the first contains ten entries summarizing the

Christian faith; the second a collection of 88 questions and responses attributed to Anastasius which is divided into two sections, the first dealing with practical matters of the Christian life and the second containing answers to questions which would occur to a Christian reading the Bible. The final part consists of twenty entries in two sections, the first containing definitions of basic Christian concepts and the second a chronology of notable persons from Adam to Emperor Constantine V intended to reveal the continuity of

history as God's will for the salvation of man. The large number of MSS copied throughout what is known as *Slavia Orthodoxa* as well as the hundreds of copies of individual entries found in other miscellanies clearly reveal that it had fulfilled aim of the compiler(s).

Claudio ZAMAGNI, La littérature des questions entre IV<sup>ème</sup> et V<sup>ème</sup> siècle est-elle un ensemble homogène ?

La littérature des questions et réponses naît en milieu chrétien au IV<sup>ème</sup> siècle, avec Eusèbe de Césarée et ses *Questions évangéliques*. Ce texte représente une forme nouvelle de faire de l'exégèse biblique, qui deviendra courante par la suite, car, notamment entre le IV<sup>ème</sup> et le V<sup>ème</sup> siècle, un nombre important d'ouvrages patristiques, quelques dizaines, seront écrits sous forme de question et réponse, tant en milieu grec qu'en milieu latin. Cet ensemble a toujours été perçu comme homogène dans la littérature secondaire, qui ne s'est cependant pas suffisamment interrogée sur les caractères constituant les fondements communs de ce groupe d'œuvres écrites sous forme de question-réponse. Comment se repèrent et se définissent exactement les marques caractéristiques de ces œuvres face au reste de la littérature patristique ? Et, une fois déterminés les contours de cet ensemble, comment appliquer une telle définition à d'autres textes écrits en question-réponses dans d'autres contextes culturels et temporels ?

**Ce colloque a été rendu possible grâce à la  
collaboration du / This conference was made  
possible thanks to the collaboration of the**



**Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada**

**Conseil de recherches en  
sciences humaines du Canada**

**du Comité d'aide à la recherche et des publications  
de la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa**

**et du département d'études anciennes et de sciences  
des religions de l'Université d'Ottawa**